



ripevus

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

RIPPWEILER → IEWERLENG → USELDENG → SCHANDEL

No. 1 / 2008

Inhaltsverzeichnis

Zeitung vun der Gemeng Useldeng No. 1 / 2008

- [03] Respekt
- [04] Een Abléck an d'Useldenger Maison Relais
- [05] Zeitreise in die Vergangenheit
- [06] Naturquiz
- [07] Chorale Everlange
- [08] 40 Joer Gesank
- [08] BigFriends Cabaret Useldeng
- [10] 1. Hëllef-Dag an der Useldenger Schoul
- [12] Extrait du registre aux deliberations du Conseil Communal
- [14] 20 Joer Paschtouer Mathieu Janssen an eisen Dierfer
- [16] Espoir 2008
- [17] 3. Ouschtermaart
- [18] Musikalische Highlights der Spitzenklasse
- [19] Relais pour la vie
- [20] Kommioun 2008
- [21] Commune-Art
- [22] Vom Mühlenrad... zur modernen Wasserkraftanlage in Useldingen
- [23] 112. Generalversammlung der Harmonie Useldeng
- [25] Genderhaus-News
- [26] Bamschnëttcours fir Uebstbeem
- [27] Gala-Concert 2008 vun der Harmonie Useldeng
- [27] Happy Birthday
- [28] Foto vu fréier
- [29] Auf den Spuren natürlicher Gewässer
- [30] Syndicat d'initiative
- [31] Ee Veräin ännert säin Numm!
- [31] Useldingen - Grouss Botz
- [32] Den Useldenger Camping, gëschter an haut ...
- [34] 50 Jahre Cercle Luxembourgeois de Vol à Voile - CLV
- [35] Nouveaux formulaires pour la location des salles communales
- [36] Sportifs méritants
- [37] Village Fleuri 2008
- [38] Manifestatiounskalenner

Foto Cover: Claude Bach / (Merci Jackie Weber-Messerich)



Respekt

An eiser Gemeng (oder ënnert deene Leit, déi dacks duerch eis Gemeng fueren) siche mer eng Persoun:

- *Déi Persoun huet keng Poubelle doheem.*
- *Déi Persoun drénkt gär Bitburger Béier (aus der 0,5l-Béchs).*
- *Déi Persoun mengt, dass laanscht déi al Schwebecher Strooss e grouss Recyclingpark ass.*

Bei der grousser Botz goufe laanscht deen ale Schwebecher Wee ronn 100 Bitburger-Hallefliterbéchse gesammelt. An de leschte Woche leien nach ëmmer regelméisseg nei Béchse vun där Zort an de Wisen a Felder, déi vun e puer vun eisen Awunner ëmmer erëm opgeraf ginn.

Wann der elo no der Lektür vum Ripevusch dës Persoun doheem bei lech an der Buedzëmmer am Spigel gesitt, da sot där Persoun: E bëssche Respekt w.e.g ■

Yves Hauw

Een Abléck an d'Useldenger Maison Relais

Text: Karin Zians, Gilles Develter

„Maison Relais“? Esou ginn allgemeng d'Accueilstrukture bezeechent, déi eng Gemeng fir d'Schoulkanner bausst der normaler Schoulzäit zur Verfügung stellt.

Di Useldenger Maison Relais ass zënter September 2007 während de Schoulzäiten all Dag vun 11h30 bis 18h00 op. An de Schoulvakanz ginn d'Kanner vun 7h30 bis 18h00 betreit.

Op déser Plaz wollte mir lech e bëssen iwvert eisen Alldag verzielen: Ëm 11h45, also direkt no der Schoul, treffe sech 15-20 Kanner tëschent 4-12 Joer, déi zesummen an d'Kantinn iesse kommen. An der Kantinn ukomm, decken 3 Kanner d'Dëscher. Déi aner ginn op d'Toilette hir Hänn wäschen, eier si sech un den Dësch setzen. D'Lissy huet d'lesse scho fäerdeg, sou datt mir direkt lassleeë kënnen.

Mir sëtzen a kleng Gruppen um Dësch a kënnen esou vun der Geleeënheet profitéieren, alles z'erialize wat mir de Weekend oder an der Schoul erliewt hunn. Eng vun eise Regele seet, datt mir vun allem schmaache sollen, wat mëttes zervéiert gëtt. Dobäi entdeckt deen een oder aneren dacks Saachen, déi -anescht wéi geduecht - jo awer net esou schlecht sinn. Géint 12h40 hu mir fäerdeg giess an duerfen zesumme spillen. Mir maache Gesellschaftsspiller, Bastelaktivitéiten, ginn an d'Turnhal oder an de Schoulhaff... Mir hunn och schonns selwer Pizza gebak, déi mir dann zesumme giess hunn oder Kichelcher a Popcorn gemeet, déi mir mat an d'Paus duerfen huelen.

No der Schoul ëm 16h00 kommen déi Kanner an den Accueil, deenen hir Elteren nach op der Aarbecht sinn. Zousätzlech hu mir ee Grupp vu Kanner, déi bei den Hausaufgabe gehollef kréien. Ir mer mat der Aarbecht ufänken, iesse mir eng Klenggeek.

An de Schoulvakanz ginn d'Kanner ageschriwwen, wann d'Elteren schaffe sinn oder een anere Rendez-vous hunn. Mir profitéieren an där Zäit vun der Geleeënheet, fir aner Aktivitéiten ze maachen, z.b. Sortien an d'Schwämm, op d'Äispist, grouss Trëppeltir ... Et ass awer lo net esou, dass all Vakanz ee ganzen Aktivitéitsprogramm op d'Bee gestallt gëtt, wou d'Kanner sech kéinten je no Intressi aschreiw.

An deem Kontext verweise mir op d'Vekandenaktivitéiten fir all d'Kanner aus der Gemeng, déi während verschiddenen Nomëtter an der Zäit vum 21.07. bis den 01.08.2008 organiséiert ginn.

Dënschdes an Donneschdes nomëttes während der Schoulzäit, an all Dag an de Vakanz, begéine mir Kanner aus der Préizerdaler Gemeng. Et ass nämlech esou datt d'Gemengen Useldeng a Préizerdau decidéiert hunn, an der Opbauphase vun der Maison Relais zesummenzeschaffen fir esou ee méi effektive Service kënnen unzebidden. Fir eis bedeit dat eng flott Afwiesslung bei där mir och aner Kanner kenneléieren.

Dir gesitt, mir hu vill um Programm an et gëtt eis nach su bal net langweilig. Jiddereen deen elo virwëtzeg ginn ass an eng Kéier wëllt bis laanscht kucke kommen, ass häerzlech wëllkomm!

Fir weider Renseignement erreicht Dir eis och um T 26 61 14 - 50 oder iwver Email op maisonrelais.useldange@ecole.lu

Karin, Fatima & Lissy ■

Als Afschluss hu mir nach eng kleng Aufgab fir lech. Mir sichen een Numm fir eis Maison Relais a wiere frou, wann Dir (Grouss a Kleng) eis Är Proposen direkt an der Kantinn oder iwver E-Mail giffst zoukomme loossen. Am Viraus ee grouse Merci fir all Participatioun!



Zeitreise in die Vergangenheit.

Fernand Rossi

Useldeng am Mettelalter

Am Wochenende vom 14.06. und 15.06.2008 wird Useldingen während zwei Tagen eine Zeitreise in die Vergangenheit antreten.

Angespornt vom großen und unerwarteten Erfolg der ersten Auflage war für die Useldinger Härenéquipe zu keiner Zeit eine Wiederholung dieses Spektakels in Frage gestellt. Im Gegenteil, es wurden keine Mühen und Kosten gescheut das Mittelalterfest weiter auszubauen um dem Publikum an zwei Tagen interessante und aufregende Darbietungen zu präsentieren.

So zum Beispiel der aus Frankreich stammende Jongleur und Gaukler „Cornebidouille“ der eine Bereicherung für jeden Mittelaltermarkt darstellt. Auch in Useldingen wird er eine der Hauptattraktionen sein. In guter Erinnerung ist auch noch die Viandener Ritterschaft „Milites Vienenses“ die letztes Jahr mit ihrer Präsentation von Schaukämpfen begeistern konnten. Dieses Jahr werden sie zusätzlich ein Zeltlager auf dem Wiesenareal in der Everlingerstraße errichten, wo auch Handwerker ihre Künste und Händler ihre Waren anbieten werden.

Gaukler, Clowns, Feuerspucker und Zauberer werden die kleinen und jüngeren Besucher bestimmt begeistern. Die „Wanderwinde“, die Troubadours d'Aliénor und Fabula der wilde Sackpfeifer werden für die musikalische Untermalung des ganzen sorgen. Der Dorfkern wird dieses Jahr komplett in das Spektakel mit einbezogen. Über das ganze Gelände verteilt werden Weber, Gerber, Schmuckhersteller, Schmiede, Keramikhersteller, Filzer, Emailgießer usw. ihr handwerkliches Können wie in längst vergangene Zeiten vorführen. Große Beachtung dürfte auch Fossi, der Gabelkönig finden. Mit seinem Troß schmiedet er an Ort und Stelle authentischen, keltischen Schmuck und Amuletts. Mit seinem Auftreten und Aussehen wird wohl ein jeder Fossi, den Gabelkönig nicht von einem echten Kelten unterscheiden können.

Auch das Warenangebot das von Wurstwaren über Gewänder, Öle, Gewürze, Lederwaren Schiefertafeln, Keramik, Schmuck, Holzspiel-sachen usw. reicht ist sehr vielseitig.

Für das leibliche Wohl werden nebst den traditionellen Grillspezialitäten am Samstagabend Bauernschmaus und am Sonntag zur Mittagszeit Spanferkel angeboten werden. Natürlich darf Met und Spezialbiere im Angebot nicht fehlen.

Der Wegzoll beträgt 5 Europäische Tahler. Kinder unter 12 Jahren haben freien Eintritt.

Un petit aperçu sur les attractions

- ✦ Cornebidouille, dans la pure tradition médiévale (F)
- ✦ Milites Vienenses, Campement, démonstration combat (L)
- ✦ Wanderwind (Mittelalter-Musik, Gaukelei, Jonglage Zauberei, Kinderanimation) (D)
- ✦ Les Troubadours d'Aliénor, Musique médiéval, (B)
- ✦ Kato, der Feuerspucker (L)
- ✦ Fabula, der wilde Sackpfeifer (D)
- ✦ Fossi, der Gabelkönig (Keltenschmiede, Keltenschmuck) (D)
- ✦ Mäuseroulette, Clownerie, (L)
- ✦ Démonstration Tir à l' Arc
- ✦ Handwerk / Artisanat
- ✦ Weberei, Gerberei, Keramik-Vorführung, Schmuckhersteller
- ✦ Sculpteur-Fondeur d'Etain, Filzerei, Laternenmacher, Seilbinder, Waffenschmiede, Staater Schmatten
- ✦ Händler, Forains
- ✦ Gewänder, Schmuck, Holzskulpturen, Holzspielsachen
- ✦ Keramik, Kräuter, Honig, Bogenverkauf, Spéologie
- ✦ Cidre, Vins liqueurs, Cornes, Huiles, Fromagerie, etc.
- ✦ Useldenger Crêperie; Fierkel um Spieß, Bauernschmaus, Grill traditionnel, Spezialbéier, Met
- ✦ Samstag Abend: Fackelzug

Änderungen bzw. Ergänzungen vorbehalten.■

Sinn d'Leit aus der Gemeng Uselding (dacks) am Bësch?

(Deel 1)

Hei e kleng Foto-Quiz zu de Bëscher aus der Gemeng Uselding.

Déi Leit, déi vill zu Fouss ënnerwee sinn, resp. déi en A fir d'Natur hunn, wäerten de folgende 4 Fotoe bestëmmt déi richtig Bësch- oder Flouerbezeichnung kënnen zouerdnen.

Hiweiser zu de Fotoen:

zu A): an der Atert sinn Inseln ze gesinn

zu B): en Auto-Pedestre geet doduerch

zu C): am Süd-Osten vun der Gemeng

zu D): d'Foto ass vun der Nopeschgemeng aus gemeet

Well de Vull vum Joer 2008 d'Tureil (Schleiereule) ass, kritt de Gewënner vum Quiz eng Eilekëscht geschenkt. Mir beroden lech, op dat bei lech doheem Sënn mécht, soss kritt Dir eng aner Nistkëscht als Präis.

Gitt Är Äntwerte w.e.g. schrëftlich, mat Ärem Numm, Adress an Telefonsnummer, bis den 1. Juni op folgender Adresse eran:

LNVL Kanton Réiden
c/o Gérard Anzia
20, route d'Arlon
L-8706 Uselding

oder per Fax op den 26 61 00 26, oder per e-mail un:
gerard.anzia@education.lu.

Bei méi richtigen Äntwerte muss d'Lous entscheeden.
Vill Spaass beim Matmaachen! ■



Generalversammlung 2008 vun der Chorale Ste Cécile Ieverleng



Den 12. Januar 2008 haten sech d'Memberen an d'Frënn vun der Chorale Ste Cécile Everlange am Proufsall vun der Chorale fir hir alljärelech Generalversammlung afonnt. De Präsident Fernand Even huet de Buergermeeschter Pollo Bodem, de Paschtouer Mathieu Janssen wéi och all d'Memberen häerzlech begréisst. No enger Gedenkminutt fir e gudden Frënd, Sänger a Comitésmember, de Jos Schmit, huet de Präsident all de Memberen an dem Här Paschtouer Merci gesot fir hire groussen Engagement am Laf vum leschte Joer, an de Wonsch ausgedréckt, dass och am Joer 2008 dee selwechten Engagement sougutt an de Prouwe wéi och an de Masse bestoe sollt bleiwen. Bei der gudder Entente am Veräin an der gudder Laun an de Prouwen dierft dat och kengem vun de Membere schwéier falen.

De Fernand Even huet natierlech och erëm e groussen Merci un de Buergermeeschter a säi Gemengerot formuliert, et ass jo schliisslech keng Selbstverständlechkeet, dass een esou gutt Conditounen huet fir seng Aktivitéit als Veräin ze realiséieren, hei also e besonnesche Merci fir dee flotte Proufsall an den alljäreleche Subside vun der Gemeng.

Den uschléissenden Aktivitéitsbericht 2007 gouf de Memberen an der Generalversammlung a schrëftlecher Form ausgehännegt an ass och um Internetsite vun der Gemeng nozeliesen oder erofzelueden. (www.useldeng.lu)

De Sekretär Raoul Schaaf huet dofir och just e puer staark Momenter am Aktivitéitsbericht ervirgehewen, Detailler kënnen déi Interesséiert sech am geschriwwene Bericht ukucken. Bei der uschléissender Präsentatioun huet de Caissier Léon Rach wéi schon esou oft eng gesond finanziell Situatioun präsentéiert, an déi zwee Caisserevisoren Marie-Jeanne Wantz an Anny Elsen hunn dem Caissier eng feelerfräi an exemplaresch Comptabilitéit bestätegt.

Bei dem Ausbléck op de Programm vun 2008 kann ee villäit aus de sëllegen Aktivitéite vun der Chorale der zwou e bësschen ervirhiewen. Et ass dat de Plang, dass am leschten Drëttel vun 2008 d'Radiosmass aus der Kierch zu Ieverleng iwwerdroe soll ginn, gesonge vun eiser Chorale. An eng weider méi ausseruerdentlech Aktivitéit ass dann déi aktiv Participatioun un der Porte Ouverte vun de Veräiner, wou sech d'Chorale a gesanglecher Form wäert präsentéieren. No der deelweiser Neiwei gesäit de Komitee vun der Chorale esou aus: Fernand Even, Präsident ; Carlo Philippe, Vizepräsident ; Léon Rach, Caissier ; Raoul Schaaf, Sekretär. Weider Memberen am Komitee: Néckel Eichenseher, Monique Heynen a Sylvia Kieffer. Dirigent ass weiderhin de Fernand Even an als Organist steet de Carlo Phillipe wéi och déi vergaange Joren zur Verfügung.

Dëst Joer waren dräi Sänger a Sängerinnen un der Rei fir eng Auszeechnung aus den Hänn vum Buergermeeschter an dem Här Paschtouer entgéint ze huelen, et sinn dëst: d'Anny Elsen, Sëlwermedaill fir 23 Joer Aktivitéit, d'Monique Heynen, Sëlwermedaill fir 23 Joer Aktivitéit an de Fernand Even, Sëlwermedaill fir 21 Joer Aktivitéit. Deenen dräi nach eng Kéier eis häerzlech Gratulatiounen.

Bei den ofschléissende Wiederer vum Här Buergermeeschter huet de Pollo nach eng Kéier de groussen Engagement vun de Membere vun der Chorale ënnerstrach, déi gutt Féierung vum Veräin gelueft an dem Präsident nach weiderhi vill Erfolleg bei senger Missioun gewënscht.

An och den Här Paschtouer huet sech et a sengem Schlusswuert net huele gelooss, op déi gutt Zesummenaarbecht mat der Chorale hinzeweisen. Hien huet sech ganz frou an zefridde gewisen, dass d'Chorale bei allen Asätz am Joer, an et sinn der vill, praktesch ëmmer vollzieleg ass, an esou zur Verschëinerung vun de Massen an de Feierlechkeete bäidréit.

De Präsident huet uschléissend d'Generalversammlung opgehewen, an d'Memberen invitéiert bei engem gesellegenessen den Owend auskléngen ze loossen. ■

Chorale Ste. Cécile Everlange

40 Joer Gesank

Fir 40 Joer Dingscht am Gesank huet d'Odile Frank-Tobes d'Goldmedaille mat Palmettë vun der Union St Pie X iwwerrecht kritt.

D'Odile war 9 Joer an der Chorale vun Chrëschtnech an ass lo schonns 31 Joer an der Chorale vun Useldeng. ■



BigFriends Cabaret Useldeng

Text: Claude Boudler

Le port des pêcheurs

Sylvester 2007, 3 Joer no der leschter Show „Grand Hotel“, stoungen d'Akteure vu BigFriends Cabaret Useldeng erëm op der Bühn, fir hir nei Show, déi dëst Joer ënnert dem Numm „Le port des pêcheurs“, gläich fënnef Mol opzeféieren.

Fir dëse Projet war erëm eng Kéier e groussen Opwand néideg, wéi den Numm et seet, huet sech alles op engem Hafem ofgespillt, also hu mir eisem Bühnenarchitekt Ady Krier den Optrag ginn, eis eng Bühn z'entwerfen, déi een Hafem soll duerstellen. Fir d'Organisatioun vun der Show hate mir eis d'Aarbecht an 3 grouss Equipen opgedeelt: eis Showequipe, un der Spëtzt d'Regisseure Stephie Reichert an Thierry Bodem, war zënter März 07 amgaangen um Programm ze schaffen, d'Organisatiounsteam, ënnert der Leedung vum Paul Reding, huet am September hir Aarbecht ugefaangen an d'technisch Equipe vum Claude Boudler huet Mëtt Dezember ugefaangen, dem Ady säi Projet vum Hafem an d'Realitéit ëmzesetzen, kuerz virum Joreswiessel hat Useldeng een Hafem, un der Atert, de Port des Pêcheurs. Parallel zu dësen Aarbechten sinn natierlech am November/Dezember och d'Prouwe gelaf. Et war haart, mee schéin, an d'Resultat huet sech weise gelooss, fënnef Mol si mir opgetrueden, d'Première war wéi ëmmer op Sylvester, 4 weider Soiréeë waren op den éischten 2 Weekender am Januar 2008. All eis Virstellunge waren ausverkaaft, gutt 1.200 Leit hunn sech d>Show ugekuckt.

Eise Cabaret huet an 3 Akten d'Liewen op engem Hafem erzielt, wéi ëmmer mat Hëllef vu Musek, déi dëst Joer erëm aus enger gudder Mëschung vu méi alen Titelen, ville franséischen „Chansons“, am zweeten Deel eng gutt Partie Filmmusek bis hin zu ganz modernen Charthits, dës haaptsächlech am 3. Deel. Ugefaangen huet d'Geschicht mat de Fëscher, déi mueres fréi op den Hafem komm sinn, fir hiert Brout ze verdéngen, am 2. Deel hate mir et ënner anerem mat Piraten ze dinn, den 3. Deel huet opgehale mat interessante Personnage an den Hafespelunken.

No der Show ass virun der Après-Party, do ass op deene 5 Owender nach bis an de fréie Muere weidergefeiert a gedantz ginn, an et goufen och schonn éischt Pläng gestréckt, wat mir dann op engem nächste Cabaret presentéieren. E grouse Merci un all déi Leit, déi fir „Le port des Pêcheurs“ am Asaz waren, a wéi soe mir ëmmer: Bis d'nächste Kéier, am Cabaret.

Erënnerungen an Impressiounen vun der Show hei an engem klengen Fotoreportage →



1. Deel, d'Fischer kommen op den „port des pêcheurs“



3. Deel huet ugefaange mat den „Pirates of the Caribien“ ...



2. Deel, d'Veelharmoniker dierfen nit feelen, dést Joer a Matrousentenne an hir weiblech Konsorten aus der Navy



... wou sech „sexy Ladies“ an „ganz gelunge Gesellen“ erëmgedriwwen hunn.



... d'Aarbechter, keng Staatsbeamten ...



Dat war eis Show „Le port des pêcheurs“ ...

1. Hëllef-Dag an der Useldenger Schoul

Text: Monique Barthel, Gilles Develter

Am Kader vun der traditioneller Gesondheetswoch, déi dëst Joer vum 15. bis den 21. Mäerz zu Useldeng an der Schoul organiséiert gouf, haat eis Reliounsjoffer, d'Monique Barthel, een 1.Hëllef-Dag fir d'Schoukanner an d'Léierpersonal op d'Bee gestallt.

D'Zil vun dësem Dag war engersäits, datt d'Léierpersonal hir Kentnisser an der 1. Hëllef konnt oprëschen fir esou an engem Noutfall de Kanner fachgerecht hëllef ze kënnen. Anerersäits sollten och d'Kanner ermontert ginn, an enger Geforesituatioun Hëllef iwwert den 112 erbäizeruffen. Si sollten och d'Gefill vun Hëlleflosegkeet an evt. Beréierungsängscht afbauen an esou erkennen, wéi gutt si an engem Noutfall selwer scho kënnen Hëllef leeschten.

Eis Jofferen a Schoulmeeschteren hunn dee ganzen Dag iwwer selwer d'Schoulbänk gedréckt vu wou aus si dem Instrukter Marc Portzen opmierksam nogelauschtert hunn. Dat war och néideg wéll um Enn vum Dag hu si missten a konkreten -zwar nogestallten mee trotzdem ganz realistesch- Noutfallsituatiounen hirt Kënnen ënner Beweis stellen.

D'Schüler a Schülerinne sinn déi Zäit vu ronn 30 Leit aus dem Fachberäich 1. Hëllef duerch den Dag begleet ginn. Um Programm stoungen an deene verschiddene Klassen ënnert anerem folgend Aktivitéiten:

- Virtrag iwwert d'Zentral vum 112: Wéi ruffen ech Hëllef erbäi?
- Rally: Wéieng 1.Hëllef-Virrichtunge ginn et an eisem Gebäi?
- Film: Wéi hëllef de Pompjée an den Ambulancier?
- Spill: Wat gehéiert an een 1. Hëllef-Koffer?
- Visite vun der Ambulanz: Ofbau vu Beréierungsängscht
- Brainstorming, Rollespiller, asw.

Um Schluss vun dësem ustrengende mee léierräichen Dag si mer mam gudde Gefill heem gaang, fir di nächst Noutfallsituatioun gerëscht ze sinn.



Ee grouse Merci fir d'Gelénge vun dësem Dag geet un d'Gemeng Useldeng, d'Administration des services de secours, de Marc Portzen, instructeur en chef adjoint, d'Marguerite Schmit an d'Jessica Schwartz, instructrices en secourisme, den Théo Wooning, opérateur vum 112, de Louis de Lima, chef vum Centre de Secours Rédange/Attert, de Romain Thiel, chef vum Centre de Secours Rédange/Attert adjoint, d'Ambulancier vum Réidener Zenter mat der Ënnerstëtzung vun de Pompjéeskollegen aus der Gemeng Useldeng.



*Méi Fotoe vun eisen Aktivitéite fannt Dir wéi gewinnt um
Internetsite vun der Useldenger Schoul op
www.useldeng.net. ■*

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

École

Le conseil communal approuve 6 contrats de louage de service à durée déterminée pour chargé(e)s de cours pour le remplacement dans l'enseignement précoce, préscolaire ou primaire.

Un congé pour travail à mi-temps de 4 années a été accordé à Madame Fabienne Frank-Mertens à partir de l'année scolaire 2008/2009.

Maison Relais

Le conseil communal adapte les tarifs horaires à payer aux chargés de cours qui assurent les aides aux devoirs à domicile.

Urbanisation - PAP

Le conseil approuve provisoirement le projet d'aménagement particulier pour l'aménagement d'un nouveau hall avec bureaux, des aires de stockage, des emplacements de stationnement, une station de lavage pour véhicules utilitaires et une pompe à carburant le long de la rue Rinnheck au lieu-dit « Auf den Gärten » à Schandel.

Environnement et protection de la nature

Le conseil approuve le contrat passé entre Monsieur Pierre Barnig de Rippweiler et le collègue échevinal pour la mise à disposition d'un emplacement surveillé pour la collecte des déchets verts de la commune d'Useldange. Les habitants de la commune pourront profiter de ce service pendant les mêmes heures et sous les mêmes conditions d'ouverture que les années précédentes.

Le conseil communal décide d'adhérer au « Réseau luxembourgeois des Zones sans OGM ». Par cette décision la commune se déclare prête à ne pas planter ou utiliser d'organismes génétiquement modifiés, en particulier des

semences et des plantes génétiquement modifiées, sur l'ensemble des terrains lui appartenant.

Par ailleurs, la commune devra s'assurer que les établissements et services sous sa tutelle (école, maison relais, services sociaux etc.) excluent, lors de l'achat de denrées alimentaires et tout autre contrat passé par ces derniers, les aliments étiquetés comme contenant ou ayant été fabriqués à partir d'OGM.

Finalement, la commune incitera les agriculteurs présents sur son territoire à renoncer volontairement aux OGM dans leurs champs.

Approbation de plusieurs projets et devis / Procès verbal de réception

Le conseil a approuvé les projets et devis suivants :

- Mise en état du chemin rural au lieu-dit « Friekbësch » à Everlange pour un montant total de 47.000 €.
- Entretien ordinaire de la voirie rurale sur le territoire de la commune d'Useldange pour l'exercice 2008 pour un montant total de 28.000 €.
- Enlèvement des dépôts près de la section d'écoulement des ponts enjambant l'Attert à Everlange et à Useldange pour un montant total de 6.250 €.

Le procès-verbal de réception relatif à l'enduisage du chemin rural au lieu-dit « Tieler » à Schandel, au montant total de 63.079,36 €, a été approuvé par le conseil communal.

Vente de terrains

Le conseil donne son accord de principe pour vendre un terrain sis rue de Buschdorf à Useldange devant l'ancienne maison de garde-barrière. Cette vente est à considérer dans le contexte d'un projet d'aménagement particulier à réaliser entre la rue de Buschdorf et la rue de la Gare.

Logements sociaux : Décision de principe

Le conseil donne son accord au collège échevinal d'évaluer la possibilité et de réaliser une étude de faisabilité en vue de la création de logements sociaux dans l'un ou l'autre bâtiment appartenant à la commune.

Commission des loyers

Suite à l'entrée en vigueur du règlement grand-ducal du 19 février 2008 déterminant la zone de compétence territoriale et le siège des commissions de loyers instituées pour l'ensemble des communes de moins de 6.000 habitants, le mandat des membres de la commission des loyers de la commune d'Useldange a expiré de plein droit au 1^{er} avril 2008. Dès à présent, la commune d'Useldange est rattachée à la commission des loyers du canton de Redange.

Vu que la commune d'Useldange peut présenter des candidats pour le poste d'assesseur ou d'assesseur suppléant de la commission des loyers du canton de Redange, un appel aux candidatures a été lancé. Comme aucune candidature n'a été présentée à l'administration communale, le conseil ne peut constater que la commune d'Useldange n'a pas de candidat à proposer.

Syndicats

Dans sa séance du 15 novembre 2007, le comité de la DEA a décidé de demander, pour l'exercice 2008, un apport en capital de 1.000.000 € auprès des communes membres. Suivant la loi syndicale du 23 février 2001, les communes peuvent décider s'ils préfèrent payer leur quote-part par paiement unique ou s'ils préfèrent le remboursement étalé sur plusieurs années en participant à un emprunt.

Le conseil confirme sa décision de principe prise lors de l'établissement du budget, à savoir, le paiement d'un tiers de la somme demandée par versement unique et de participer, pour le solde, à l'emprunt à réaliser par le syndicat. ■

Avis au public

Urbanisme

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 18 avril 2008, réf. : 15580-109C, le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire a approuvé la délibération du 15 février 2008 du conseil communal portant approbation provisoire du projet d'aménagement particulier au lieu-dit « Auf den Gärten » à Schandel, présenté par le bureau d'études RE-Design de Winseler pour le compte de M. Jos Kaufmann domicilié à L-8620 Schandel, 10, Rinnheck et concernant des fonds sis commune d'Useldange, section A de Schandel, au lieu-dit « Auf den Gärten », partie du numéro cadastral 163/1611, partie du numéro cadastral 149/1696, numéro cadastral 149/1695 et numéro cadastral 149/1638.

Useldange, le 09 mai 2008.

Le collège des bourgmestre et échevins.

20 Joer Paschtouer Mathieu Janssen an eisen Dierfer

Ried vum Marthe Boudler bei Geleeënheet vun der Feier fir 20 Joer vum Paschtouer Janssen an eisen Dierfer



[Foto: Claude Bach]

Här Paschtouer, Här Dechen, Dir Häre Geeschtlech, Här Buergermeeschter mat Ärem Schäffen- a Gemengerot, Här Député Maire vu Biekerech, Här Éierebuergermeeschter, léif Memberen aus de Parréit, léif Membere vun de Kiercheréit aus dem Parverband Biekerech-Useldeng, léif Verrieder vun de Veräiner aus der Gemeng, léif Famillje vum Här Janssen, léif Leit alleguer. Fir d'éischt wëll ech den Här Raymond Biren, Buergermeeschter vun Arel entschëllegen, deen haut nit ka bei eis sinn, well hie verhënnert ass, wat him immens leed deet. Entschëllege wëll ech och nach den Här Dechen Hardt, den Här Regionaldeche Weis, den Här Paschtouer Gresch aus dem Parverband Grosbous souwéi eise Schäfte Marc Hansen, dee schaffe muss.

Mir sinn haut hei an der Kierch zesumme komm fir eisem Här Paschtouer Mathieu Janssen säin 20-järgt priisterlicht Schaffen an eisen Dierfer ze feieren. Ech wëll versichen an e puer Minutten eisem Här säi Curriculum Vitae Revue passéieren ze loossen. Dat wäert nit sou einfach sinn, well

eisen Här huet dach e beweegtent Liewen. De 6. Dezember 1947 gouft Dir als 10. vun 11 Kanner zu Peer an der Belsch, wat un der hollänischer Grenz läit, gebuer. Do hutt Dir och Är Primärschoul gemaach. Duerno sidd Dir op Meldert an de Kolléisch gaang an deen huet geheescht, wéi kéint et anescht sinn, les Aumôniers du Travail. Do hutt Dir lech dann 1966 mat grad 18 Joer decidéiert fir an d'Klouschter ze goen an Dir hutt zu Louvain Äert Noviziat gemaach. Duerno hutt Dir vun 1967-1969 am Centre pour Etudes ecclésiastiques zu Louvain och nach Philosophie studéiert. 1969 wollt Dir dunn an de Kongo goen, wou Dir och e Klouschter hutt, fir do d'Sprooch vum Land, Swaheli, an d'Gewunnechte vun de Leit besser kennen ze léieren ; déi waren awer bestëmmt wäit ewech vun de Gewunnechten zu Arel an zu Useldeng, mee dat Land huet lech schonn ëmmer fasziniéiert an Dir waart do vun 1969 bis 1973. Dir hutt zu Lubumbashi am Grand Séminaire Theologie studéiert vun 1969-1973. Den 9. September 1972 gouft Dir zu Kipushi vum Monseigneur Khabanga, dee mir schonn 2 Mol an eiser Mëtt begrësse konnten, zum Priester geweit an Dir gouft do Aumônier an der Brousse. Dat ware kleng Dierfer wou Dir lech mat enger Volkswonscamionette duerch Déck an Dënn weider beweegt hutt. 1973 koumt Dir zrëck an d'Belsch. Den 29. Juli 1973 hutt Dir dunn Är Primiz dohem zu Peer gefeiert. Vun 1973-1977 waart Dir Professor fir Religioun a Latäin zu Arel am Lycée vun den Aumôniers du Travail. Vun 1973 bis 1988 waart Dir och nach Aumônier vum Prisong zu Arel. Niewebäi hutt Dir lech och nach ëm de Service social vun der Schoul bekëmmert. Ech mengen, Dir hutt Erausforderunge gesicht an och font, well Dir hutt lech jo vill misse mat deenen anere Leit hire Problemer beschäftegen. Langeweil ass e Wuert, dat Dir bestëmmt nit kennt. 1977 gouft Dir Directeur et Administrateur délégué de l'école zu Arel. 1984 gouft Dir „Inspecteur de religion et de philosophie dans les écoles des Aumôniers du Travail“. Sou kënnt et, dass Dir ënnerwee sidd vun enger Schoul an déi aner an Dir hutt dären uechter d'ganz Welt. An der Wallonie sidd Dir 5 Mol vertrueden an a Flandern 2 mol. An Afrika sidd Dir 5 Mol a Schoulen, d.h. Primärschoul a Kolléisch präsent an och nach a Brasilien.

Wéi den Zoufall et sou wëllt, sidd Dir Enn 1987 vun enger befrënttener Koppel gefrot gi fir si zu Stengefort ze bestueden. Do sidd Dir dunn dem Här Hardt begéint, et war de leschte Samsdeg vum Här Hardt als Paschtouer zu Stengefort, well hie war als Dechen op Osper ernannt

ginn. Well hien awer sou vill Aarbicht an deem Dekanat hat, huet hien lech gefrot fir him mol heiansdo auszehëllefen an sou ass aus Ärer Aushëllef eng grouss Frëndschaft entstanden.

Ufanks Januar 1988 hat Useldeng kee Paschtouer méi. Den Här Mossong vu Biissen huet Useldeng matverwalt, den Här Dechen Hardt war zu där Zäit och nach Paschtouer vun leverleng. Hien huet lech du gefrot fir alt mol ze hëllefen, wann Nout um Mann wär, Dir gouft de Kaploun vum Här Mossong an sou hutt Dir alt mol hei zu Useldeng, zu leverleng, zu Rippweiler oder zu Biissen Mass gehalen. Zu Useldeng hutt Dir déi éischt Mass den 21. Februar 1988 gefeiert, an den 8. Mäerz sidd Dir dann offiziell Paschtouer fir d'Par Useldeng/Rippweiler genannt ginn. 1993 waart Dir och nach offiziell zum Paschtouer vu Biekerich ginn. Mee dat war vu kuerzer Dauer, just 3 Deeg laang. Well do koum dunn den Här Terzer aus Frankräich zrëck op Lëtzebuerg an si haten op eemol e Paschtouer ze vill, dat kann een sech jo haut bal nit méi virstellen. Den Här Terzer gouf dunn awer Paschtouer vu Biekerich.

Mee d'Zäit vergeet an Dir sidd elo säit 20 Joer bei eis an der Par Useldeng-Rippweiler, a vu September 1994 sidd Dir och nach Paschtouer vun der Par leverleng-Schandel, sou sidd Dir elo eise Gemengepaschtouer. Vill schéin a manner schéi Stonnen hutt Dir scho mat eis verbruecht.

Virun 2 Joer sidd Dir mam Paul Alexandre, deen ären Econome général ass an deen eis hei zu Useldeng keen Onbekannt ass, an de Kongo geflunn, an Äert Klouschter op Kipushi, wat am Süden vun Afrika läit, am Südkatanga. Dem Paul säi Projet, Muzeray, le village des crèches, kenne mir all. Am Dezember 2005 hate mir d'Éier an d'Freed, d'Krëppcherausstellung op Useldeng ze kréien, wat ganz flott war an deem herrliche Kader ronderëm d'Buerg. Dir hutt am Kongo vill Misär gesinn, an dunn ass lech d'Iddi komm fir deenen Äermste vun den Aarmen ze hëllefen ; duerch eng finanziell Hëllef vun Ärem Uerden ass dunn de Projet lancéiert ginn, deen den Numm dréit „Un jardin pour tous“.

No der Mass si mir all invitéiert an de Centre Culturel, wou de Paul eis da mat Diaen en Abléck gëtt iwwert Äert Wierken. Well den Här Paschtouer kee Cadeau wëllt, hu mir decidéiert mat Hëllef vun de Veräiner aus der Gemeng, déi sech all spontan bereet erkläert hunn, dëse Projet finanziell z'ënnerstëtzen. Mir hunn dësem Projet awer och en Numm ginn, Espoir, well wéi heescht et sou schéin, d'Hoffnung stierft fir d'Lescht. Villmools Merci un lech alleguerten, och den Affer vun haut ass dofir bestëmmt.

Ech wëll awer och nach dem Här Buergermeeschter a sengem Schäffen- a Gemengerot e grouse Merci soe fir den Éierewäin, dee mir no der Séance académique am

Centre Culturel zervéiert kréien an op deen Dir all invitéiert sidd.

Permettez-moi de dire quelques mots en français à nos invités francophones. Nous avons l'honneur d'accueillir parmi nous les confrères belges de Monsieur le curé Janssen ainsi que l'échevin de Muzeray, M. Claude Servais.

Par votre présence, vous témoignez votre sympathie et votre amitié pour notre convive d'honneur. Nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation et nous espérons que vous nous prêterez encore longtemps notre cher Mathieu.

Här Paschtouer, och wann Dir säit dem Dezember vum leschten Joer am Pensiounsalter sidd, soll dat awer nach laang nit heeschen, dass Dir déi elo untrieden musst. Dir sidd nach sou fit a mir wëllen lech nach laang an eiser Métt.

Wéi Dir weesst, wëllt den Här Paschtouer kee Cadeau. Mir respektéieren säi Wonsch, mee mir géifen eis trotzdeem erlaben, him e puer Blummen z'iwerréichen, fir eis Sympathien esou zum Ausdröck ze bréngen.

E grouse Merci geet och nach op den Duxall un eis Chorale réunie énnert der Direktioun vum Fernand Even a mam Carlo Philippe op der Uergel. Et ass jo awer flott, wa mir mol eng grouse Feier an der Gemeng hunn, fir mat de Choralë vun leverleng a Rippweiler zesammen ze sängen. Wéi ass de Slogan: „Zesumme si mir staark“.

E weidere Merci un d'Museken an d'Pompjeeën aus der Gemeng, déi och ëmmer Jo soen, wa mir un si eruntrieden. Merci fir de musikaleschen Encadrement an de sécheren Aflaf vum Cortège. Merci un d'Press an och un de Claude Bach an de Romain Thiel fir de Photoreportage respektiv d'Filmen.

An dann, last but not least, villmools Merci dem Olga: hatt mécht sech eng grouse Freed an Éier doraus, eis Kierch ëmmer sou schéin ze rëschten. Ech mengen, dat ass dir Olga haut awer och rëm extra gutt gelongen.

Eis alleguer wënschen ech elo eng besënnlech Stonn hei an der Kierch an duerno e flott Zesummesinn am Centre Culturel. Villmools Merci. ■

Espoir 2008

Anlehnend an die Feierlichkeiten zu Ehren von Herrn Pfarrer Mathieu Janssen, möchten wir das Projekt „Espoir 2008“ an dieser Stelle nochmals vorstellen. Es handelt sich dabei um ein Gemeinschaftsprojekt der Vereine der Gemeinde Useldingen, mit der Unterstützung unserer Mitbürger und unter Koordination des Syndicat d'Initiative, gedacht als Anerkennung für die von Herrn Janssen geleisteten Dienste in unseren Pfarreien. Mit diesem Geschenk wollen wir uns aktiv an der Verwirklichung verschiedener Hilfsprojekte in der Republik Kongo, ausgeführt vom Orden „Aumôniers du Travail“, dem Herr Janssen angehört, beteiligen.

Bei „Aumôniers du Travail“ handelt sich um einen religiösen Orden, der seit 1947 in der Provinz Katanga, in der Republik Kongo, anerkannt wird und aktiv ist. Die Zielsetzung hierbei ist es das Los der Armen zu verbessern, sowohl materiell wie geistig, durch Unterstützung beim Erlernen eines Handwerks oder einer technischen Ausbildung. Auf diese Weise soll erreicht werden, den Einwohnern Kimbembe's, vor den Toren Lubumbashi's (ehemals Elizabethville) gelegen, die Möglichkeit zu geben sich selbst zu entfalten und zu ernähren, und damit eine gewisse Selbstständigkeit zu erlangen.

Was ist nun unser Projekt „Espoir 2008“? Es ist dies ein Gesamtprojekt, bestehend aus verschiedenen Programmen, wobei wir uns für die Programme „Atelier de couture“, „Dispensaire“ und „Ecole maternelle“ entschieden haben. Je nach Erfolg und Resonanz unseres Unterfangens werden wir eines dieser Programme unterstützen, resp. uns an allen Programmen beteiligen. Dies soll in Form von Beschaffung von Geräten oder als Material zur Ausstattung betreffender Gebäude und Räumlichkeiten geschehen. Beim „Atelier de couture“ sind Arbeitsgeräte geplant die es den Näherinnen erlauben werden ihren eigenen Handel aufzubauen.

Der Gedanke ist einfach, über Herrn Janssen, direkt und nicht durch Zwischenschaltung irgendwelcher Institutionen, Hilfe zu leisten, und zwar dort, wo Hilfe gebraucht wird. Geplant ist dies über Spenden, sei es von Mitbürgern und Vereinen direkt, oder aber via etwaige Aktivitäten und Feierlichkeiten die zu diesem Zweck an einem späteren Zeitpunkt vorgesehen sind.

Es ist diesbezüglich besonders erfreulich mitzuteilen dass unser Projekt einen erfolgreichen Start verbuchen, und bereits eine grössere Summe einbringen konnte.

Ein herzliches Danke schön sei an dieser Stelle ausgedrückt an alle Mitbürger und Vereine, die das Projekt bisher schon unterstützt haben. All diejenigen, die sich noch mit einer Spende beteiligen möchten, können das über folgende Konten tun:

Kontonummer: „Don Espoir 2008“
BCEE: LU06 0019 4700 0106 3000
Syndicat d'Initiative, Useldeng

Kontonummer von Herrn Pfarrer Janssen:
„Don Espoir 2008“
CCPL: LU31 1111 1094 8670 0000
Abbé Mathieu Janssen, Useldange

Selbstverständlich werden wir sie über den weiteren Ablauf des Projekts „Espoir 2008“ informieren und möchten uns schon jetzt für jegliche Hilfe und Unterstützung bedanken. ■

3. Ouschtermaart organiséiert vun der Harmonie Useldeng

Text: Guy Reichert



E Sonndeg, den 9. März 2008 war et déi 3. Kéier wou den Ouschtermaart stattfonnt huet. Verschidde Stänn mat Ouschterartikelen esou wéi och Stänn mat Tiffany, Wäin an Hunneg ware vun 11.00 Auer un am Centre Culturel präsent.

Um 11.30 Auer gouf et Aperó. Duerno géint 12.45 Auer goufen dunn déi verschidde Menue vun de jonke Meedercher vun der Useldenger Harmonie zerwéiert: Fëschpaschtéit mat Räis an Zalot a Geschnetzeltés mat Räis oder Fritten an Zalot. Alles war zoubereet gi vun de Dammen an Häre vun der Kachequipe vun der Harmonie Useldeng.

Nom lessen, um 14.00 Auer huet d'lewerlenger Musek ee Concert zum Beschte ginn. Um 15.30 Auer goufen si afgeléist vun den Elwenter Heedbléiser, déi bis zum Schluss gespillt hunn.

Am Laf vum Nomëtteg gouf et natierlech Kaffi, Kuch an Eisekuchen. An de verschiddene Pause gouf d'Tombola verkaaft a verloust.

Dëst Joer war den Ouschtermaart bedauerlecherweis nit esou besicht wéi dat nach d'lescht Joer war. Vlächent haten déi vill Manifestatiounen an der Ëmgéigend e bëssche mat Schold drun (d'Geschäfte haten op dësen Dag).

Op alle Fall seet d'Harmonie Useldeng all de Leit villmools Merci déi dozou bäigedroen hunn, datt dësen 3. Ouschtermaart esou gutt gelonge war. ■

Musikalische Highlights der Spitzenklasse

Text: Charles Reiser

Galakonzert der „Fanfare Ste. Cécile Ieverleng“ fand großen Anklang

Wenn der vor einigen Monaten all zu früh verstorbene Präsident Jos Schmit der „Ieverlenger Musik“ diese Melodien noch mit zu Ohren bekommen hätte, wäre er bestimmt ganz überrascht gewesen. Doch leider war sein Leben viel zu kurz und aus diesem Grunde war das diesjährige Galakonzert am Wochenende im dichtgefüllten

Festsaal in Everlingen allein dem langjährigen und geschätzten Vorsitzenden Jos Schmit gewidmet. Um bei diesem Event auch ihre Ehre zu erweisen waren neben Ehrenbürgermeister Nic Anzia auch Bürgermeister Pollo Bodem samt Gemeinderat anwesend. Mit teils mitreißenden und bekannten Melodien aus den 60er und 80er Jahren wusste Dirigent Gast Sadler seine 35 Musikanten der „Fanfare Ste. Cécile Everlingen“ den Zuhörern ein buntgemischtes Musikprogramm zu bieten. Unter den Highlights waren u.a. „Happy Together“ The Eagles in Concert“, „Abba- Hits“ Boney M. Superhits sowie „Flower Power“ zu hören. Ebenso intensiv und rythmisch ging es weiter im zweiten Teil mit „Selection from a hard days night“, „Bee Gees Revival“, Simon Garfunkel greatest hits“ und mit Auszügen aus „God save the Queen“ führte Gast Sadler seine Musikanten ins Finale. Doch bei der

Aufführung „a whiter shade of Pale“ war das musikalische Talent der beiden Solisten Véronique Sadler und Fernand Even nicht zu überhören. Nach dem lang anhaltenden Applaus wurden die Zuhörer mit den beiden Zugaben „Hey Jude“, und „YMCA“ so richtig zum Mitsingen verführt.

Im Verlauf dieses Abends überreichte Bürgermeister Pollo Bodem die „médaille en or avec palmettes“ der UGDA für 40 Jahre Engagement die dem verstorbenen Präsidenten Jos Schmit gegönnt war, an seine Schwester Tilla Feyen-Schmit überreicht. Ferner dankte der Bürgermeister allen Musikanten mit ihrem Chef für die ausgezeichneten Darbietungen dieses Galakonzertes und unterstrich dass die „Ieverlenger Musik“ unter ihrer neuen Vorsitzenden Marianne Heitz-Kugener und zugleich Moderatorin dieses Abends für die Zukunft auch bestens geführt sei. Diese bedankte sich zum Schluss bei allen Gönnern und Sympathisanten für deren Unterstützung. ■



[Foto: Charles Reiser]

Useldeng huet bougéiert...

Text: Léon Gregorius

... och dëst Joer erëm beim *Relais pour la vie*, deen den 12. an 13. Abrëll 2008 vun der „Fondation luxembourgeoise contre le cancer“ an der Coque um Kierchberg organiséiert gi war.

Et giong dorëms fir als Equipe vu 15 bis 30 LEEFER an enger Staffel während 12 Stonnen als „Classic Team“, respektiv während 24 Stonnen als „Master Team“ bannen an der Arena vun der Coque Ronnen ze lafen oder och emol e bësschen ze goen. Et war e grouse Familljen- a Gesondheetsdag mat vill Animatioun an Infostänn als Manifestatioun géint de Kriibs an aus Solidaritéit mat eise kribbskranke Matbierger.

Dëst Joer stoung de *Relais pour la vie* besonnesch am Zeeche vum Daarmkriibs.

D'Gemeng Useldeng ass mat enger Equipe als „Classic Team“ während 12 Stonne matgelaf.

All hallef bis eng Stonn hunn ofwiesselnd déi eenzel LEEFER hir Ronne gedréint, esou dass de ganzen Dag iwwee an der Coque Useldeng bougéiert huet. D'Organisatioun vun eiser Equipe ass vun der Sportskommissioun ausgaang. Datt mir an eise flotten T-shirten eng stramm Mannschaft waren an dobäi eis Gemeng gutt vertraueden hunn, kann een hei op dese Biller gesinn. ■



[Foto: Léon Gregorius]



[Foto: Léon Gregorius]



[Foto: Léon Gregorius]

Kommunioun 2008





[Foto: Charles Reiser]

Ein wichtiger Beitrag zur Dorfkultur

Text: Charles Reiser

Ausstellung „Commune-Art“ im Kulturzentrum in Useldingen

Nach dem beachtlichen Erfolg des vergangenen Jahres, veranstaltete die Kulturkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung und den lokalen Künstlern am vergangenen Wochenende erneut eine Ausstellung unter dem Thema „Commune-Art 2008“ in Useldingen. Bedient durch die gute Resonanz und der ausgezeichneten Ambiente bei der ersten Auflage im Jahre 2007 zeigte sich der Vorsitzende der Kulturkommission auch ganz zufrieden und war anlässlich der Vernissagefeier im Useldinger Kulturzentrum ebenso angenehm überrascht über die hervorragenden und kreativen Kunstwerke, die von den lokalen Hobbykünstlern in ihrer Freizeit und mit viel Liebe bei der diesjährigen Auflage gestaltet wurden. Erfreulich sei jedoch dass sich die Zahl der Aussteller von zehn im vergangenen Jahr auf insgesamt 21 Teilnehmer dieses Jahr mehr als verdoppeln konnte. Nach seinen Dankesworten an alle Künstler und Helfer unterstrich Bürgermeister Pollo Bodem in seiner Eröffnungsansprache dass im Laufe der nationalen Geschichte die artistische geprägte Landschaft von Luxemburg wahrscheinlich

noch nie so eine schnelle und durchgreifende Umwälzung miterlebt hat, wie gerade jetzt zur Zeit am Ende des 20. Jahrhunderts. In demselben Kontext kann man in einem anderen Maßstab gesehen, die Freude an der artistischem Gestaltung der lokalen Künstler betrachten. Mit viel Freude und Liebe haben sie ihr Talent in der Fotografie, dem Skulptieren, in der Keramik oder im Patchwork entdeckt um ihren Kunstwerken ein individueller Touch und eine große Esthetik einzulegen. Dieses sei ein wichtiger Beitrag zur Dorfkultur und dazu sei die Gemeindeverwaltung Useldingen allen Ausstellern mit der lokalen Kulturkommission als Organisator zu großem Dank verpflichtet. Abschliessend wünschte Bodem der Ausstellung „Commune.-Art 2008“ in Useldingen an den drei Tagen den erhofften Erfolg. Bleibt zu erwähnen dass die Vernissagefeier vom „Jazz time Trio“ und der „Cumulus-Pantomime“ aufgelockert wurde. ■



Vom Mühlenrad.... zur modernen Wasserkraftanlage in Useldingen (Teil 2: 1999 bis 2008)

Text: Gérard Anzia

ein Baustein der Gemeinde Useldingen zu einer zukunftsfähigen und klimaschonenden Energieversorgung.

Im Jahre 1999 wurden die Planungsarbeiten für die Reaktivierung der Wasserkraftanlage der ehemaligen Dieschbourgmühle in Angriff genommen. Eine moderne Francis-Schachtturbine wurde daraufhin bei der Firma Wasserkraft Volk AG, Gutach im Breisgau, in Auftrag gegeben. Nach administrativen Verzögerungen wurden die Bauarbeiten erst im Herbst 2006 von der Firma Mangan aus Steinfort begonnen. Hierbei wurden auch die alten Fundamente der im Jahre 1970 beschädigten und anschliessend ausgebauten Turbinenanlage freigelegt.

Die Bauarbeiten zogen sich bis in den Herbst 2007 hin, ehe alle Turbinenteile von der Firma Volk montiert werden konnten. Anschliessend erfolgte das Errichten des Kraftwerkhauses durch die Firma Steffen, sowie die Verkabelung der elektrischen Anlagenteile durch die Firma Kaufmann.

Nach letzten Feinabstimmungen ging die Wasserkraftanlage endlich am 13. März 2008 ans Stromnetz und

produziert seither mit Hilfe der Kraft der Attert wieder umweltfreundlichen Strom für die Gemeinde Useldingen. Die Wasserkraftanlage ist für einen vollautomatisierten Betrieb ausgelegt und wird von Jean-Claude Ferber betreut und gewartet.

Auslegungsdaten der Wasserkraftanlage:

- ▶ Fallhöhe: 1,5 m
- ▶ Schluckvermögen: 2,2 m³/s
- ▶ Turbinenwirkungsgrad (opt.): 90 %
- ▶ Turbinendrehzahl: 75 min⁻¹
- ▶ Turbinenleistung: 35 kW
- ▶ Generatorleistung: 32 kW
- ▶ Jahresertrag (Berechnung): 135.000 kWh d.h. der Stromverbrauch von 30 Privathaushalten
- ▶ CO₂-Einsparung: 87 t/a
- ▶ Lebensdauer der Anlage: → 40 Jahre

Klimabausteine der Gemeinde Useldingen:

Seit 1999 beteiligt die Gemeinde Useldingen sich an der Energiesparaktion „Komm Spuer Mat!“ und stellt seinen Bürgern eine professionelle Beratungsstelle, das Energieatelier, mit Sitz in Redingen, für alle Energiefragen zur Seite (T 26 62 08 01).

Im Dezember 2007 hat der Gemeinderat beschlossen die Gemeinde Useldingen nur noch mit grünem Strom, „nova naturstrom“, zu versorgen.

Weitere Informationen zu Ökostrom unter:
www.electricite-verte.lu.

Wie im Titel angesprochen, ist diese Wasserkraftanlage, welche am 13. März 2008 ans Netz ging, ein weiterer Baustein der Gemeinde Useldingen zu einer verantwortungsvollen Energieversorgung, im Respekt der Umwelt und der künftigen Generationen.

Weitere Bausteine werden sicherlich folgen ; z.B. am 23. Mai 2008 erfolgt der Start einer erweiterten Energieoffensive im Kanton Redingen. ■



Einlaufkanal zur Tubinenkammer, mit Feinrechen und Kettenrechenreiniger

112. Generalversammlung der Harmonie Useldeng vom 19. Januar 2008

Text: Guy Reichert

Zur diesjährigen Generalversammlung der Harmonie Useldeng im Centre Culturel in Useldingen konnte Präsident René Pick zahlreiche Musikantinnen und Musikanten begrüßen. Als Ehrengäste waren erschienen: Ehrenbürgermeister Nic Anzia, Bürgermeister Pollo Bodem, der Schöffen- und Gemeinderat, Pätteren und Giedelen der Fahne, Ehrenmusikanten sowie UGDA-Regionalvertreter Jean-Paul Kinnen. Dann bat er die Versammlung aufzustehen um eine Gedenkminute den Verstorbenen zu widmen insbesondere dem Ehrenmusikanten Emile Feyen sowie der Patin der Fahne Suzette Kaufmann-Olsem.

Zu Beginn dankte René Pick allen Musikantinnen und Musikanten sowie allen Freunden und Helfern des Vereins ohne deren unermüdlichen Einsatz und gute Zusammenarbeit, die vielen Veranstaltungen während des vergangenen Jahres nicht möglich gewesen wären. Er erinnerte daran, dass die Harmonie während ungefähr 100 Tagen im Einsatz war. Einen herzlichen Dank sprach er auch dem Vorstand, sowie den Jugenddelegierten und den jungen Musikanten aus. Er unterstrich die gute Zusammenarbeit mit den lokalen sowie auch den Nachbarvereinen, insbesondere der Fanfare Everlingen, mit deren Hilfe verschiedene Veranstaltungen gemeinsam →

bewältigt wurden. Ein großer Dank ging auch an die Gemeinde für die Bereitstellung der Räumlichkeiten. Auch dankte er den Sponsoren sowie den Einwohnern die die Harmonie das ganze Jahr unterstützten. Sekretär Guy Reichert las dann den Aktivitätsbericht vor. Momentan zählt der Verein 85 Mitglieder, davon 12 Ehrenmusikanten, 15 inaktive und 58 aktive Musikanten. Bei 46 Proben verzeichnete man 10 Konzerte und 23 Aktivitäten. Den 3 Besten der Probenpräsenzliste überreichte der Präsident ein Geschenk.

Kassierer Roland Wald konnte von einer guten Finanzlage berichten. Die Kassenrevisoren Diane Hennico und Roger Jacoby beglückwünschten ihn für die gute Buchführung und baten die Versammlung, dem Kassierer Entlastung zu erteilen. Danach bekam Sekretär Guy Reichert noch einmal das Wort und rief die Namen der 8 neuen Mitglieder auf, die per Akklamation angenommen wurden. Des Weiteren stellte er die geplanten Aktivitäten und Konzerte für das kommende Jahr vor. Einen speziellen Dank hatte der Präsident für den Dirigenten Marcel Hinger, der nun schon ein Jahr eine Super-Arbeit mit der Harmonie geleistet hat. Auch dankte er Diane Hennico, für ihren Job als Sous-Chef, sowie Emile Frantz, der die Trommlerclique wieder aufbaut. Auch dankte er denjenigen die den Stage zum Gala-Concert vorbereitet hatten.

Herr Marcel Hinger bekam nun das Wort und bedauerte gleich, dass er nicht immer die Zeit habe um sich um alles zu kümmern. Er werde etwas zurückschrauben um die Musikanten nicht zuviel zu belasten. Musikalisch stecke noch viel in dieser Musik und mit der Zeit käme das noch zum tragen. Er wäre besonders froh, dass es eine Trommlerclique und auch die Strépp geben würde. Auch dankte er der Archivarin für die gute Arbeit sowie den Leuten die beim Transport der Instrumente helfen. Dann gab er noch bekannt, dass er mit dem Everlinger Dirigenten gesprochen habe und glaube, dass ein Konzert mit den 2 Gesellschaften möglich sei. Einen Wunsch habe er noch, dass die Musikanten sich im Cortège gut präsentieren, weil das die Visitenkarte der Musik sei.

Bürgermeister Pollo Bodem sowie UGDA-Regionalvertreter Jean-Paul Kinnen überreichten dann die Medaillen an folgende Musikanten:

5 Jahre „Insigne“: Beckers Steve, Douchy Thomas, Kauthen Daniel und Norbert, Pietsch Sally, Wolff Pitt und Schmalen-Dumont Jeanny - 10 Jahr „Bronze“: Hinger Marcel und Waltzing Bob - 20 Jahre „Silber“: Weicherding Carine - 40 Jahre „Or avec Palmettes“: Hermann Gilbert und Reinert Camille. UGDA-Regionalvertreter Jean-Paul Kinnen gratulierte den Musikanten im Namen der UGDA. Es war ihm eine Freude diese Medaillen zu überreichen und meinte, dass Medaillen ein Teil vom Leben seien. Es



freue ihn besonders, dass die Jugendliche für ihre 5 jährige Tätigkeit ausgezeichnet wurden, da es diejenigen sind die den Fortbestand der Musik garantieren.

Bürgermeister Pollo Bodem dankte wiederum den Musikanten für ihren unermüdlichen Einsatz und durch die neuen Uniformen sei die Musik zum „Ambassadeur“ der Gemeinde geworden. Dann ging er noch darauf ein, dass die Jugendlichen ausgezeichnet wurden, was den Fortbestand garantiere und, dass er stolz auf diese Musik wäre. Er hoffe, so zum Abschluss seiner Rede, dass das Concert mit den 2 Musiken zustande komme. René Pick dankte den Rednern. Bei der freien Aussprache wurde der Wunsch geäußert, dass die alten Uniformen abgeliefert werden sollen und eventuell einer Musikgesellschaft in Polen oder Ungarn zugute kommen sollen. Die abschließende Frage, ob Marcel Kauthen als Ehren-Vize-Präsident aufgenommen werden solle, wurde von der Generalversammlung einstimmig genehmigt.

Zum Abschluss der 112. Generalversammlung standen noch „Ham a Gebotschte Gromperen“ auf dem Programm. ■

Bericht über den Internationalen Frauentag am 8. März 2008

Text: Barbara Gemnich (Genderhaus)

In lieb gewonnener Tradition hatte das Genderhaus mit den Chancengleichheitskommissionen den diesjährigen „Internationalen Frauentag“ unter das Motto der „Integration“ gestellt. Auftakt war das interkulturelle Fest „Zusammenleben - Vivre ensemble“ am 8. März, bei dem die positiven Aspekte der Integration sowie der kulturelle-soziale Reichtum gefeiert wurden. Die über 120 Gäste konnten das internationale Buffet kosten, an dem sich auch etliche Frauen des Migrationszentrums Redange kulinarisch beteiligten: und zwar mit afrikanischen und jugoslawische Köstlichkeiten.

African danse & Bauchtanzshow von Serena

Live präsentierten einige der Afrikanerinnen ihre typischen Tänze. Stark besuchter und bejubelter Höhepunkt des Abends war die Bauchtanzshow von „Serena“ und ihrer Gruppe aus Wiltz. Die Stimmung war danach so ausgelassen, so dass DJ Papa Jones mit seiner Discomusik vom Band keine Probleme hatte, die Gäste auf die Tanzpiste zu locken.



Konferenz „Migrantinnen“

Eine knappe Woche später, am 14. März, stand eine Konferenz zum Thema „Migrantinnen in Luxemburg“ mit der Referentin Laura Zucolli auf dem Programm. Ganz besonders bereichernd an dem Abend waren drei engagierte Zeitzeuginnen: Migrantinnen aus Eschdorf, Useldange und Redange berichteten sehr persönlich über ihre Erfahrungen. Für ihren Beitrag gab es ein kleines Geschenk.

Eine besondere Ehre für das Genderhaus war die Anwesenheit von Conny Heuertz und Patricia Picard des Familienministeriums, des CGE (Commissariat du Gouvernement aux Etrangers), die unser „Integrationsprojekt“ mit einer Subvention unterstützt hatten.

Beim anschließenden Ehrenwein zeigte das Genderhaus die vom cid-femmes erstellte Foto-Biografie-Ausstellung „Regards des Femmes - Domicile: Lux... Sexe: F“ Portraits von Migrantinnen, aber auch Luxemburgerinnen.

Außerdem konnte die eigens für den Weltfrauentag angefertigte Foto-Bilder-Ausstellung „Regards des Enfants“, Portraits von ausländischen und luxemburgischen Kindern aus den Maisons Relais von Beckerich, Redange und Useldange besichtigt werden. →



Vortrag mit Workshop

Samstag, den 31. Mai 2008, 14 - 18 Uhr

In Niederpallen (Salle de Niederpallen)

„Liewensloscht a Freed: Strategien fir Succès an Zefriddenheet am Liewen“.

Mit: Ruth Marchewka, M.A., Anglistin, Pädagogin, Ethnologin.

Sie möchten mehr über Glück und Lebensfreude erfahren?! Was sind die neuen Erkenntnisse der Psychologie und der Gehirnforschung über Glück und Glücksgefühle? Was ist ein „Flow“ und wie entsteht er? Wie kann ich über Freundschaften und Netzwerke mich selber und die Gleichberechtigung von Frauen und Männern fördern? Außerdem: Beispiele für Erfolgsstrategien, Vorsichtsmassnahmen gegen Burnout. Als Sahnehäubchen unternehmen wir eine kurze gedankliche Exkursion in die Welt des „Feng Shui gegen das Gerümpel des Alltags“.

Anmeldungen bis 21. Mai erforderlich:

Genderhaus, Barbara Gemnich

T 26 62 09 87,

mail: genderha@pt.lu

und Überweisung der Partizipation von 30 € auf das Konto BCEE IBAN LU 10 0019 1555 8906 3000.

Vortrag mit Diskussion

Donnerstag, den 29. Mai 2008, 19.30 - 21.00 Uhr

In Beckerich, An der Millen, Saal 2.

Mit: Sandy Roulling, Dipl.-Psychologin bei der Fondation Pro Familia.

„Bedürfnisse von Kindern bei Trennung und Scheidung“

Eintritt: frei

Inhalte: der Trennungsprozess bei Erwachsenen und ihre Gefühle. Möglichkeiten des Umgang mit der Krise. Und aus Sicht der Kinder? Welche Symptome können sie aufweisen? Wie können wir ihnen helfen? ■



Bamschnëtt- cours fir Uebstbeem

Text: Claude Bach

Am Kader vun der Ëmsetzung vum „Plan vert“ hat d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Useldeng ee Bamschnëttcours organiséiert.

De Cours gouf ofgehalen vum Richard Dahlem, Mataarbechter bei der Stéftung Hëllef fir d'Natur, wéi d'Uebstbeem am Gaart an am Bongert geschnidden an ënnerhale ginn.

De Bamschnëttcours hat ee grouse Succès.



[Foto: Claude Bach]

Gala-Concert 2008 vun der Harmonie Useldeng

Text: Guy Reichert

D'Harmonie Useldeng hat Samschdes, de 16. Februar 2008 op hire Gala-Concert invitéiert. De Sall war dicht besat an um 20.15 Auer sinn d'Musikante mat dem Dirigent Marcel Hinger eramarschéiert. Den Dan Spogen huet d'Presentatioun vun de Stécker gemeet. Als 1. Stéck stoung „City Impression“ vum Manfred Schneider um Programm. Dat 2. Stéck war „Belvedere Suite“ an 3 Deeler vum Wilhelm Koenen. Nummer 3 huet „A Norwegian Sea-Picture“ vum Johan Halvorsen geheescht. Mat „Kaleidoscope“ vum Philip Sparke goug et gläich weider an nom Stéck „Belgian Pictures“ vum André Wagnien stoung schonn d'Paus um Programm. No der Paus goug et weider mat enger Rei vu Musicals. „The Lion King“ vum Elton John huet den Ufank gemeet. Nummer 7 war „Cats“ vum Andrew Lloyd Webber. „Dances with Wolves“ vum Barry John gouf suivéiert vun „Carthago“ vum Anselmo Loretan. Dat lescht Stéck war „The Chronicles of Narnia“ vum Gregson-Williams Harry. No engem Risenapplaus gouf dunn

„Time Out“ vum R. Beck als 1. Zugab an „Take 44“ vum R. Beck als 2. Zugab gespillt.

De Präsident René Pick huet nach Merci gesot:

1. dem Dan Spogen, deen seng Aufgab als Presentateur zur Zefriddenheet gemeeschtert huet,
2. den Éiergäscht an de Leit déi do waren,
3. de Musikanten déi gespillt hunn a
4. der Schaffequipe déi gehollef huet, datt jiddereen eppes ze drénken an z'iessen hat.

Duerno huet de Buergermeeschter Pollo Bodem nach alle Musikante Merci gesot. Hien huet weider gemengt, datt d'Musek eis Gemeng géing würdeg dohausse bei de Leit vertrieeden. ■

Happy birthday



[Fotos: Charles Reiser]

95 Joer
François Barthélemy

90 Joer
Régine Boudler

90 Joer
Elise Even-Seil

Foto vu fréier

Présentéiert vum Annie Develter

Dës Kéier weisen mer lech d'Schandeler Jugend wéi si am Joer 1948 op engem Ausfluch ënnerwee waren. D'Annie Develter vu Schandel huet dës Foto doheem am Archiv fonnt an huet sech och d'Aarbecht gemeet, de Gesichter Nimm ze ginn. ■



1. Rei 1) Winandy Hein / 2) Weber Marie / 3) Majery Jängy / 4) Heirendt Jean / 5) Eischen Felix / 6) Barthelemy Emile / 7) Jacob Jeanne / 8) Elsen Albert
2. Rei 1) Tabourain Madeleine / 2) Weber Aloyse / 3) Dondlinger Maria / 4) Sinner Victor / 5) Rock Alice / 6) Eischen Josette / 7) Olsem Lucie / 8) Elsen Marguerite / 9) Goedert Anny / 10) Goedert Marianne / 11) Lucius Margot / 12) Hendel Anna

Auf den Spuren natürlicher Gewässer

Text: Patrice Verscheueren, Gérard Anzia



Geführte Wanderung vom 16. März 2008, von Reichlingen nach Useldingen. Beitrag zum Internationalen Tag des Wassers am 22. März 2008

Bilanz

Mit der richtigen Kleidung kann eine Wanderung auch bei nassem Wetter ein Vergnügen sein! 25 Wanderfreunde und Wanderfreundinnen liessen sich auch von teils strömendem Regen nicht davon abhalten, zusammen mit einem Hydrogeologen der Universität Saarbrücken, die Merkmale natürlicher Gewässer zwischen Reichlingen und Useldingen zu erkunden.

Organisation: *Maison de l'Eau und LNLV Kanton Redingen* ■



[Foto: Patrice Verscheueren, Gérard Anzia]



[Foto: Patrice Verscheueren, Gérard Anzia]

Text: Roger Feiereisen

Generalversammlung

Der folgende Artikel gibt eine kurze Zusammenfassung über die ordinäre Generalversammlung des „Syndicat d'Initiative“ vom 22. Februar, mit Schwerpunkt auf die neuen gestellten Aufgaben der Vereinigung.

Nach der Begrüssung durch den Präsidenten Patrick Koster und der Präsenzkontrolle der Mitgliedsvereine, trug Sekretär Roger Feiereisen den Aktivitätsbericht vor. Es wurde auf die Hauptveranstaltungen des abgelaufenen Jahres hingewiesen, wobei die Schaffung eines Archivs betreffend der vier Ortschaften der Gemeinde besonders hervorgehoben wurde. Seitens der Gemeindeverwaltung wurde hierzu im alten Gemeindehaus ein Versammlungsraum mit den adäquaten Aufbewahrungsmöglichkeiten zur Verfügung gestellt. Dies bietet eine ausgezeichnete Grundlage, um eine Sammlung von Dokumenten und Materialien von historischem Wert zu ermöglichen. Einem früheren Aufruf folgend, konnten in der Zwischenzeit eine Reihe an interessanten Dokumenten gesammelt werden. Hierzu nochmals der Aufruf an alle, diese Aufgabe weiter zu unterstützen und uns Material zur Verfügung zu stellen. Es sei auch daran erinnert, dass sowohl Originale wie auch Kopien entgegengenommen werden, und auf Wunsch des Einzelnen braucht der Gegenstand nicht aus der Hand gegeben zu werden, sondern wird nach vereinbartem Termin von uns kopiert.

Des Weiteren wurde erwähnt, dass die vom „Syndicat“ ausgearbeiteten Wanderwege vom Tourismusministerium akzeptiert wurden, und diese in der nächsten Auflage der Rundwanderwege aufgeführt werden. In Zusammenarbeit mit „Parrot“ wurde eine „Journée des Rencontres“ organisiert, wozu sämtliche Vereine eingeladen waren, den neuen Mitbürgern der Gemeinde ihren Verein vorzustellen. Im Januar wurde eine äusserst interessante und lehrreiche Konferenz über die Ahnenforschung abgehalten.

Trotz unserer bescheidenen Einnahmen, konnte Kassierer Romain Kleer einen positiven Kassenstand vorlegen. Auch wurde seine vorzügliche Führung dieser Kasse durch die Kassenrevision hervorgehoben.

Obwohl ein genaues Aktivitätsprogramm noch nicht definitiv erstellt ist, wurden doch die folgenden Schwerpunkte für das Jahr 2008 hervorgehoben, Weiterführen und Intensivieren des Archiv-Projektes, Offizielles Vorstellen unserer neuen Rundwanderwege, Teilnahme, in Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Gaart-

an-Heem“, am nationalen Programm des „Village Fleuri 2008“. Ein Programm auf das an anderer Stelle nochmals näher eingegangen wird.

Nach einer offen Aussprache, und dem Abschlusswort unseres Bürgermeisters, gab Patrick Koster bekannt, dass er den Präsidentenposten zur Verfügung stellt. Der scheidende Präsident versicherte jedoch weiterhin im Vorstand mitzuarbeiten, insbesondere was den Aufbau und die Führung der Archive anbelangt. Im Namen des „Syndicat d'Initiative“ möchten wir Patrick für seine ausgezeichnete Arbeit danken. ■



[Foto: boshua pour a | part]

Ee Veräin ännert säin Numm!

Den 29. Februar 2008 hunn „d'Jonk Mammen aus der Gemeng Useldeng“ hir Generalversammlung ofgehalen. De Veräin, deen 1993 gegrënnt ginn ass, organiséiert säit 5 Joer verschidden Turncoursë fir Erwuessener, Senioren, Jugendlecher a Kanner.

Si konnten op e positive Bilan vum Joer 2007 zréckblécken an hunn dono een Ausbléck op d'Aktivitéite vum lafende Joer ginn. No der fräier Aussproch war dunn, wéinst Statutenännerungen, eng ausseruerdentlech Generalversamm-lung op der Dagesuerdning.

An dëser Versammlung si verschidde Punkten vu de Statuten op den neiste Stand bruecht ginn. De Komitee huet matgedeelt, datt de Veräin säin Numm géing änneren, an elo: „Aktiv Mammen aus der Gemeng Useldeng“ heescht.

D'Generalversammlung ass du bei engem gemittleche Patt op een Enn gaang. ■

Weniger Unrat bei der Aktion „Grouss Botz“ in der Gemeinde Useldingen

Text: Charles Reiser

Auf Initiative der Umweltkommission und in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Useldingen fand dieser Tage die „Grouss Botz“ in der Gemeinde Useldingen statt. Rund 30 Teilnehmer zusammengesetzt aus Vertretern der Gemeindeverwaltung, der Umweltkommission und des Gemeindepersonals nahmen an dieser Säuberungsaktion teil und befreiten die vier Sektionen Everlingen, Rippweiler, Schandel und Useldingen von umherliegenden Unrat jeder Art.

Im Anschluss wurde im Kulturzentrum in Everlingen eine wohlverdiente Stärkung angeboten, wo Claude Bach als Vorsitzender der Umweltkommission allen Beteiligten für ihre spontane Mitarbeit seinen Dank aussprach, jedoch betonte, dass erfreulicherweise von Jahr zu Jahr weniger Müllabfall gesammelt wird. Auch Bürgermeister Pollo Bodem rief alle Bürger dazu auf, in Zukunft Natur und Umwelt gezielter schützen zu helfen. ■



[Foto: Charles Reiser]



Den Här Nic. Anzia virum Campinghaus (1994)

Den Useldenger Camping, gëschter an haut...

Wie kann sech nach erënneren, wéi deemols dat do
ausgesinn huet um Useldenger Camping?

Am beschte bestëmmt d'Madame Givy Keipes, si war
d'Sekretärin vum Camping an huet all déi Zäit, iwwer 30
Joer laang, de Camping geleet.

Kommt, mir lauschten hir eemol no:

1961 gouf de Camping gegrënnt. Bei der Aweigung gouf
e Bändchen duerchgeschnidden. Eng Ausstellung mat
Holzschnitzereien, déi vun de Leit déi zu Dreibuer souzen,
gemaach goufen, war am Campinghaus ausgestellt.
D'Press war geruff an e groussen Artikel stoung an der
Zeitung.

Am Ufank goung et gemellech lass, awer et sinn ëmmer
méi Leit komm. Du gouf gesot datt déi Leit missten an
e Buch ageschriwwen ginn. Fir unzufänken huet den Här
Schmalen vun der lewerlenger Strooss dat gemacht.
Dunn huet dem Frische René säi Papp gemengt, dat misst

offiziell gemacht ginn, well ëmmer méi Leit komm sinn.
Ech hunn dunn déi Charge iwwerholl. Am Reider hong
een Ziedel wou drop stoung, datt de Büro um 19.00 Auer
opgoung. Dotëschent war et No 12, rue de la Gare, also
eist Haus, well ech hat jo och nach ee Stot ze maachen,
an dat huet tiptop funktionnéiert. Normalerweis huet ee
vun eisen Dauergäschter zu deenen Neie gesot, si solle sech
alt eng Plaz sichen an d'Zelt oprichten, um 7 Auer wär
d'Campingsfra do. Ech war all Dag vu 7 bis 11 Auer owes
op dem Camping. Géint 8 Auer ass dann den Théo komm
an huet d'Kanner mat heem geholl an huet se an d'Bett
gedämpt.

No 1975 hate mir um Camping tëschent 450 a 500 Leit an
der Saison. Et muss ee bedenken, datt mir an deem alen
Haus am Ufank nëmmen zwou Duschen, zwou Toiletten an
zwee Lavaboen haten. Duerno ass ëmmer erëm bäigebaut
ginn. Uwenop si Lavaboen an d'Zëmmere komm. An deem
ale Fabeschhaus sinn nach Duschen, Toiletten a Lavaboen
bäikomm, an eis Gäschter waren zefridden. Wann een haut

ee Camping géif opriichten, dat wär vill méi komplizéiert, do wäere vill Oploen ze erfëllen, dat géing haut net méi. An da misst dat och eng aner Plaz sinn. Wann e bedenkt, déi éischt si fir Ouschtere komm, an da war et beim Waasser nach déck kal. Déi richtig Campingsleit sinn ëm Päischte komm, hunn hir Caravanne stoe gelooss a si mat hiren Autoen nees heem gefuer an de Week-end waren se nees hei. Dat ass gaange bis an de September eran, ower da war et scho kal a fiicht. Awer d'Leit waren zefridden, et ware meeschtens Famillje mat Kanner. Sinn emol Jugendlicher mat Motorrieder komm, da sot ech zu hinnen: „Dat hei ass kee Camping fir jonk Leit. Hei sinn nëmme Familljen. Dir kënt haut den Owend hei bliwen. Wann dir awer nach den Owend an d'Duerf gitt, an dir kommt méi spéit zréck, esou géint eelef, zwielef Auer, da maacht uewen op der Strooss de Motor aus, a setzt en an d'Garage, éier dir de Bierg erof gitt.“ Ech froe mech haut nach wéi dat méiglech war, awer dat huet geklappt. Den aneren Dag hu se bezuelt a si weidergefuer, mee et waren der och déi bliwwe sinn. Am Juli hu mir déi meeschte Sue gemaach. Da war alles besat. Hanner dem Fabeschhaus war ee Gaart. Do stoungen dann Zelter oder och op der Wiss, déi beim Frische René war. Meeschtens waren Hollänner a Belsch hei, awer och Italiener, Englänner, Fransousen, Norweger an esouguer Amerikaner waren eis Gäscht, awer déi sinn nëmmen eng oder zwou Nuechte bliwven. Déijéinig, déi e puer Woche bliwwe sinn, hunn alt beim Nothumb's Félix gefrot, fir a sengem Bësch Holz rafen ze goen, fir owes um Camping ee Lagerfeier ze maachen. Vill Familljen hu sech hei kenne geléiert a sinn dann ëmmer erëmkomm. Bei de Geschäftsleit aus dem Duerf waren d'Campingsleit gäre gesinn, zemol bei deene Geschäftsleit, déi fir d'lessen an d'Gedrénks zoustännig waren. Huet et emol e puer Deeg gereent, da konnt ee se am Kleeder- a Schunggeschäft beim Nierenhausens René gesinn, wa se Stiwvelen oder Reegezei kauft hunn.



Dat aalt Campingshaus mam Camping hannendrun (Juni 1992)

Eis Kanner, d'Brigitte an de Georges, si regelrecht um Camping opgewuess. All Joer si praktisch déi selwescht Kanner komm an da gouf zesumme gespillt a Spiichte gedriwwen. Nëmme fir ze soen: et war verbueden, fir vun der Bréck erof an d'Atert ze sprangen, awer d'Kanner hunn et ëmmer nees gemaach, an ni ass eng passéiert.

Nach haut komme Leit, déi elo ëm déi 40 Joer al sinn, hei duerch d'Strooss getréppelt, a schellen oder kucken nëmmen op den Numm vum Haus, an dat sinn d'Kanner mat deenen eis gespillt hunn. Dräi Famillje woren iwwer 25 Joer hei um Camping. Wéi dësen opgeléist gouf, sinn se op Colpech gaangen. Si kommen nach haut heihinner Moie soen, a ginn sech ëmmer mat hire Still bei d'Atert setzen. Dann iesse si zu Mëtten an owes fuere se nees op Colpech. Nach haut ginn et 4 Familljen déi mir schreiwen, wann ee vun der Famill bestuet ginn ass, ee Kand kritt huet oder wann ee gestuerwen ass.

Wéi 1992, am September, déi lescht Campingsgäscht gaange sinn, ass de Camping opgeléist ginn an d'Campingshaus ass ofgerappt ginn. Deen neie Futballsterrain gouf gebaut. Dat war fir mech, wéi wann ee mäin Haus géif ewechrappen, wat jo ze verstoe war."

Dësen Text ass integral erausgepickt aus der Broschür vum F.C. Jeunesse Useldange, déi dës bei Geleeënheet vun der „Coupe Theo Keipes“ am August 2003 erausginn hat.

Dem Givy nogelauschtert an alles esou opgeschriwwen hat de Jos Niederweis, deemolige President vum Useldenger Syndicat. ■



An haut ass do den ale Footballsterrain an d'Buvette (2008)

50 Jahre Cercle Luxembourgeois de Vol à Voile - CLVV



Der CLVV feiert sein 50jähriges Bestehen mit einer großen Porte Ouverte am 9. und 10. August 2008 „op der Hoh“ in Useldingen

50 Jahre sind vergangen seit der Gründung des CLVV am 9. März 1958. Aus der ehemaligen L.A.S.E.L.-Sektion Segelflug, die Ende 1958 aufgelöst wurde, rekrutierten sich die Gründungsmitglieder des neuen Segelflugvereins. Von der L.A.S.E.L. übernahm man das vorhandene Flug- und Bodenmaterial sowie das Flugfeld in Reichlingen. Am 30. März 1958 begann hier der CLVV seine fliegerische Tätigkeit. Das Flugfeld mit einer Länge von nur 600 Metern hatte aber zahlreiche Unzulänglichkeiten und erlaubte zudem keine befriedigende Betätigung. Wegen der zahlreichen Schwierigkeiten kam man mit Segelfliegerfreunden in Basse-Yutz/Thionville zu einer Übereinkunft und brach die Zelte in Reichlingen ab. Vier Jahre lang (bis 1962) übte der CLVV seine Flugaktivitäten auf dem Flugfeld in Basse/Yutz aus. Unterdessen versuchte man zusammen mit den luxemburgischen Behörden ein geeignetes Flugfeld im Großherzogtum zu finden. Schließlich wurde ein akzeptables Fluggelände in Reckingen/Mersch auf dem „Besenberg“ aufgespürt. Allerdings erwies es sich als zu klein um den gesamten CLVV-Betrieb aufzunehmen. So spaltete sich der Verein 1962. Die „Nordisten“ gründeten ihren eigenen Verein, nannten sich fortab „Club de Vol à Voile du Nord-CVNV“ und flogen nach mühevoller Aufbauarbeit in Useldingen.

Die restlichen Mitglieder des CLVV flogen bis 1970 in Reckingen. Nachdem jahrelang viel Zeit und Mühe in das Flugfeld Reckingen investiert worden waren, wurde dem CLVV im Winter 1969/1970 der Pachtvertrag gekündigt. Erneut war der CLVV auf der Suche nach einem geeigneten Fluggelände, blieb aber im Großherzogtum erfolglos. So war der Segelflugverein ab 1970 erneut auf die Gastfreundschaft im Ausland angewiesen, diesmal im belgischen Latour. Mit ungebrochenem Idealismus für den Flugsport wurden sämtliche Anlagen einschließlich des Hangars in Reckingen abmontiert und in Latour wieder aufgebaut. Gegen Ende der Flugsaison 1973 musste jedoch erneut mit sämtlichen Material umgezogen werden, diesmal nach Useldingen. Es kam zu einem geglückten Zusammenschluss mit dem CVNV, der damals nur noch wenige Mitglieder besaß.

Seit 1974 in Useldingen

1979 kaufte der Luxemburgische Staat zwei große Felder des aus einzelnen Parzellen bestehenden Flugfeldes in Useldingen auf und stellte sie dem CLVV zur Verfügung. Das Flugfeldproblem war nach 20 Jahren Unsicherheit und vier Umzügen endlich gelöst! Endlich konnte sich der CLVV in Useldingen zuhause fühlen und investieren. Eine neue Werkstatt wurde gebaut und vom Kontrollorgan „Veritas“ anerkannt. Eine neue Flugzeughalle und ein gemütliches Heim mit Aufenthaltsraum, Küche und Büro wurden geplant und errichtet.

Der Flugzeughangar war mit den Jahren zu klein geworden um die zahlreichen Vereins- und Privatmaschinen zu beherbergen. So begannen im Juli 2002 die ersten Arbeiten zum Bau eines neuen Hangars, der mit finanzieller Unterstützung des Staates und mit Hilfe der vereinten Kräfte aller Vereinsmitglieder in einer Rekordzeit fertiggestellt wurde. Auch das Vereinshaus sowie die Werkstatt wurden in den letzten Jahren modernisiert. Heute besitzt der CLVV einen Flugpark, der aus 4 reinen Seglern, 2 Segelflugzeugen mit Klappmotor und einem Motorsegler besteht.

Zusammen mit der Bevölkerung und den Vereinen der Gemeinde Useldingen und allen Flugbegeisterten möchte der CLVV sein 50jähriges Bestehen feiern und lädt dazu am 9. und 10. August 2008 zu einer großen Porte Ouverte“ auf seinem Flugfeld „Op der Hoh“ in Useldingen.

Die Fliegerkameraden vom Findel sind an diesem Wochenende eingeladen, mit ihren Maschinen Useldingen zu besuchen. Historische und moderne Segelflieger werden in die Lüfte gehen. Der Segelflugsimulator des CLVV wird zum Einsatz kommen und Darbietungen im Segelkunstflug und der Fallschirmspringer aus Noertrange stehen auf dem Programm. Auch die Besucher werden die Möglichkeit haben, Flüge mit einer Motormaschine oder einem Segelflugzeug mitzumachen. Um den Feierlichkeiten den würdigen historischen Rahmen zu geben, besuchen an diesen Tagen Automobile aus den fünfziger und sechziger Jahren das Flugfeld „Op der Hoh“. ■

Nouveaux formulaires pour la location des salles communales

Avis aux responsables des associations locales et à toute personne intéressée.

Des nouveaux formulaires pour la location des salles communales sont disponibles à la l'administration communale et peuvent être téléchargés sur le site www.useldeng.lu

Dorénavant, toute personne (responsable d'un club ou particulier) qui désire réserver une des salles communales devra obligatoirement remplir cette demande de location et la remettre à l'administration communale.

Attention : Une manifestation inscrite au « Manifestationskalenner » n'implique pas automatiquement la réservation de la salle communale. Celle-ci n'est garantie qu'après la signature du formulaire de réservation par la commune.

La clef de la salle ne sera remise à l'intéressé qu'après le dépôt d'une caution à la recette communale. Pour les clubs : une garantie bancaire pourra être déposée à la commune pour éviter le dépôt d'une nouvelle caution avant chaque manifestation. Après le dépôt de cette caution, l'intéressé présentera la demande de location signée au responsable de la salle communale qui lui remettra la clef d'entrée.

Responsables des salles communales :

Pour les salles à Useldange :
M. Christian Sinner / T 621 35 09 21

Pour la salle à Everlange :
M. Claude Bach / T 661 15 32 90

Pour la salle à Schandel :
Mme Marielle Majerus-Goedert / T 88 82 10

Pour la salle à Rippweiler :
M. Raymond Feinen / T 621 10 10 67

Après la manifestation, la clef est à retourner au responsable de la salle respective qui, après l'inspection des lieux, signera le bon de retour. Avec ce bon de retour le remboursement de la caution pourra être demandé auprès de la recette communale. ■

L'administration communale d'Useldange.



Sportifs méritants 2007

Voici les sportifs méritants de notre Commune avec un bref descriptif de leurs performances réalisées au cours de l'année 2007.

Minimes D.T Schandel (Tennis de table)
1^{er} place Championnat Division 3 – District 2

- Gil Kleer
- Norbert Kauthen
- Daniel Kauthen
- Joel Vesque
- Luc Schroeder
- Pol Hoffmann

Ben Louis (Natation)
3^{er} place Open de Luxembourg 50 M Papillon
1^{er} place Relais 4x100 4 Nages
Progression de ses résultats personnels de 117 %
(50 et 100 m papillon)

Jan Louis (Athlétisme)
3^{er} place aux Championnats nationaux des Jeunes-Hauteur minimes masculins : 1,55 m

Charline Rollinger (Equitation)
1^{er} place lors des tournois de Leudelage, Roost, Feelenerhecken
2^{er} place lors des tournois de Trèves, Waldbredimus, Oberfeulen

Carlo Rollinger (Equitation)
1^{er} place lors des tournois de Leudelage, Waldbredimus, Weiswampach, Stegen

Marcel Kauthen (Athlétisme)
1^{ère} place par équipe (mixte) lors du Trail Uewersauer.
50,1 kilomètres en 4 heures 14 min. 20 sec.

Annette Kauthen
Participation aux Championnats du monde de Marche à pied à Innsbruck (Autriche)

Arny Weber (Vol à Voile)
Vainqueur de la Coupe de Luxembourg

Guy Bechtold (Vol à Voile)
8^{er} pilote mondial à effectuer un vol en solitaire de 1.250 km. ■

Village fleuri 2008

Text: Roger Feiereisen



Wie während der betreffenden Generalversammlungen bereits erwähnt, wird die „Gaart-an-Heem“ Sektion unserer Gemeinde, in Zusammenarbeit mit dem Syndicat d'Initiative und der Unterstützung der Gemeindeverwaltung, diesen Sommer am Wettbewerb „Village Fleuri 2008“ teilnehmen. Es ist ein besonderes Anliegen aller, sich nach längerer Zeit wieder an einem solchen Blumenwettbewerb zu beteiligen.

Bei diesem Wettbewerb werden während der Sommermonate sämtliche Häuser der Gemeinde zweimal von Preisrichtern begutachtet, wobei die erste Bewertung Ende Juni/Anfang Juli stattfindet, und die zweite Bewertung einige Wochen später erfolgen wird. Bewertet werden die beiden Kategorien „Balkon/Fenster“, sowie „Vorgärten“.

Es sei darauf hingewiesen, dass die Bewertung nach den allgemeinen Richtlinien des Landesverbandes und von einer, der Gemeinde unabhängigen, Jury des gleichen

Verbandes durchgeführt wird. Obwohl genaue Details betreffend des Abhaltens des Wettbewerbs noch in Bearbeitung sind, und zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben werden, sei jedoch jetzt schon darauf hingewiesen, dass die Preisverteilung voraussichtlich im Zusammenhang mit der Generalversammlung 2009 von „Gaart-an-Heem“ vorgenommen wird. Zur Klärung etwaiger Fragen in Bezug auf diesen Wettbewerb stehen Vorstandsmitglieder von „Gaart-an-Heem“ oder des Syndicat d'Initiative gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns schon jetzt auf eine rege Teilnahme unserer Mitbürger an diesem Wettbewerb, um so zur weiteren Verschönerung der Ortschaften unserer Gemeinde beizutragen. ■



[Foto: boshua pour a | part]

Manifestatiounskalenner fir d'Joer 2008 (Syndicat d'Initiative Useldeng)

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

Datum	Manifestatioun	Wou?	Organisateur
Mee			
22.05.2008	Do Cabarenert	Useldeng	FC Useldeng
24.05.2008	Sa Härläicheprëssioun an duerno Grillen	Useldeng	Par Useldeng
25.05.2008	So Härläicheprëssioun	lewerleng	Par lewerleng
31.05.2008	Sa Indonesichen Owend	Useldeng	Kulturkommissioun
Juni			
04.06.2008	Mé Informatiounsowend „De Réidener Kanton“	Useldeng	Centre Culturel Useldeng
08.06.2008	So Mammendagfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
14.06.2008	Sa Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
15.06.2008	So Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
22.06.2008	So Volléksfest um Virowend vum Nationalfeierdaag	Useldeng	Kulturkommissioun
23.06.2008	Mé Nationalfeierdaag		
27.06.2008	Fr Generalversammlung	Useldeng	FC Useldeng
29.06.2008	So Porte ouverte	lewerleng	lewerlenger Veräiner
Juli			
12.07.2008	Sa Donatusprëssioun	Useldeng	Par Useldeng
12.07.2008	Sa Beach Party	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
13.07.2008	So Bietdag	lewerleng	Par lewerleng
19.07.2008	Sa Kiermesfussball	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
20.07.2008	So Kiermes	Useldeng	
27.07.2008	So Christophorusfeier an Duerffest	Schandel	Par lewerleng / Dëschtentnis Schandel
August			
09.08.2008	Sa Porte ouverte Segelflieger	Useldeng	
10.08.2008	So Porte ouverte Segelflieger	Useldeng	
11.08.2008	Mé Semaine sportive (11. 08 - 17.08)	Useldeng	FC Useldeng
15.08.2008	Fr Grottefeier an duerno Grillen	Rippweiler	(Euvres paroissiales, Club des Jeunes
September			
04.09.2008	Do Grillfest	Useldeng	Senioreforum
07.09.2008	So Sprëtze fiesta	lewerleng	Pompjeeën lewerleng
21.09.2008	So Thé Dansant	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler
27.09.2008	Sa Bal ←Goodbye Summer→	Useldeng	Club des Jeunes lewerleng
28.09.2008	So Bietdag	Useldeng	Par Useldeng
28.09.2008	So Musiksfest	lewerleng	Fanfare lewerleng
Oktober			
04.10.2008	Sa Festa Italiana	Useldange	FC Useldeng
05.10.2008	So Rousekranzprëssioun	lewerleng	Par lewerleng
12.10.2008	So Commémoratiounsdag	Useldeng	Enrôlés de Force
19.10.2008	So Parfest	Useldeng	Kiercherot Useldeng
26.10.2008	So Thé Dansant	Useldeng	Jonk Mammen Useldeng
November			
08.11.2008	Sa Hierkenowend mat Karaoke	Schandel	Dëschtentnis Schandel
10.11.2008	Mé Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
15.11.2008	Sa Bal	Useldeng	Club des Jeunes lewerleng
16.11.2008	So Kiermes	Rippweiler	
16.11.2008	So Kiermes-Apéritif	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler
16.11.2008	So Caeciliefeier	Schandel	Chorale Schandel
22.11.2008	Sa Caeciliefeier	Useldeng	Chorale an Harmonie Useldeng
23.11.2008	So Caeciliefeier	lewerleng	Chorale a Fanfare lewerleng
23.11.2008	So Caeciliefeier	Rippweiler	Chorale Rippweiler
29.11.2008	Sa Bal	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Dezember			
05.12.2008	Fr Niklosfeier fir d'Schoulkanner	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
06.12.2008	Sa Theater	lewerleng	Fanfare lewerleng
07.12.2008	So Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
12.12.2008	Fr Theater	lewerleng	Fanfare lewerleng
13.12.2008	Sa Theater	lewerleng	Fanfare lewerleng
14.12.2008	So Chrëschtiesen	Useldeng	Senioreforum
20.12.2008	Sa Chrëschtconcert mam Uralkosakenchor	Useldeng-Kierch	Kulturkommissioun
24.12.2008	Mé Krëppespill	Useldeng	Paren Useldeng an lewerleng



[Foto: Claude Bach]

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren
kënnt Dir lech beim **Marc Hansen** mellen (chansen@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder um Internet op
www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 2/2008 ass den 08. August 2008!

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

↳ **Secrétariat** | *M. Luc Schockmel*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Population** | *Mme Maggy Waltzing*

Lundi : 14h00 - 17h30

Mardi/Mercredi/Jeudi : 08h30 - 11h30

Vendredi : 13h00 - 17h00

Samedi : 09h00 - 12h00

(seulement 1^{er} samedi de chaque mois)

↳ **Service technique** | *M. Marc Ferber*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Recette** | *Mme Annick Halsdorf*

Lundi : 14h00 - 17h30

Mardi : 08h30 - 11h30

Mercredi : 08h30 - 11h30

Jeudi : 08h30 - 11h30

USELDENG



Administration Communale d'Useldange

2, rue de l'Eglise • L-8706 Useldange

T. 23 63 00 51-1 • F. 23 63 82 27

www.useldeng.lu